

**NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY
OLLSCOIL NA hÉIREANN, GAILLIMH**

SEMESTER II EXAMINATIONS, 2004-05

**MASTER OF ARTS
SPANISH
SH501: PAPER I: ESSAY**

Unit Value: 2.5

Dr S. Black
Dr L. Shaughnessy
Mr M. Boland

Time allowed: **Three hours**

Answer **one** question in Section A or Section B

Section A: MA in Spanish (Literature) students

1. A pesar de la reducción del papel de la Iglesia en la sociedad civil y en la política en América Latina durante el siglo veinte, su presencia persiste en manifestaciones muy variadas, tanto en la literatura como en la cultura popular. Analice algunas de estas manifestaciones.
2. Esboce cómo se ha definido una de las siguientes construcciones de identidad en uno o dos países latinoamericanos: raza, género o clase.
3. *La transculturación* es un término antropológico que describe la transformación mutua de culturas. ¿Se puede aplicar a la realidad contemporánea latinoamericana? (Puede enfocar su respuesta en un solo país si quiere).
4. Según Benedict Anderson, el concepto de la nación invoca, necesariamente, a 'una comunidad imaginada'. ¿Está de acuerdo con este análisis? ¿Se puede aplicar al contexto de cualquier nación latinoamericana?
5. El tema del desencanto político es omnipresente en la novela latinoamericana. Examine la elaboración de este tema en la obra de un(os) escritor(es) que ha estudiado.
6. 'La literatura ha sido para América Latina no sólo un medio para hacer política, sino un modelo para ella.' Desarrolle.

Section B: MA in Spanish (Translation Studies) students

7. Evalúe la importancia de la terminología en la teoría de la traducción.

PTO

8. Examine el impacto de la lingüística en el desarrollo de la teoría de la traducción.
9. 'Los debates tradicionales sobre la traducción siguen siendo importantes en la teoría de la traducción del siglo XXI.' Desarrolle.
10. ¿En su opinión, qué ha aportado la tecnología al desarrollo de la teoría de la traducción?